

## Stephan Weil

Niedersächsischer Ministerpräsident, Schirmherr der WM 2013  
*Prime Minister of Lower Saxony, Patron of the WC 2013*

Die niedersächsische Kurstadt Bad Münster wird vom 21. bis 24. August 2013 ganz im Zeichen des Minigolf-Sports stehen - sie wird für diese Tage zur „Minigolf-WM-Stadt“. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer grüße ich recht herzlich. Gern habe ich die Schirmherrschaft für dieses internationale Sportereignis übernommen.



*The spa town of Bad Münster in Lower Saxony will, from 21 to 24 August 2013, be gripped by minigolf fever when it hosts the sport's world championships.*

*I would like to extend a warm welcome to all the competitors. It is an honour for me to be patron of this international sporting event.*

Minigolf gehört zum Bahnengolfsport. In der öffentlichen Meinung gilt Bahnengolf oft als kleiner Bruder des Golfsports, einer seit Jahren weltweit aufstrebenden Sportdisziplin. Aber auch Bahnengolf ist keineswegs eine Randsportart.

*Minigolf, or miniature golf, is an offshoot of the sport of golf and, although it is a sporting discipline that has been growing worldwide for years, it is perhaps perceived by the public as golf's 'little brother'. However, it is by no means merely a niche sport.*

Minigolf erfreut sich in Deutschland großer Beliebtheit und ist quasi Volkssport. Minigolf ist Freizeitspaß für die ganze Familie und Leistungssport für jedes Alter. Während der Ferien wird Minigolf mit großer Begeisterung von vielen Menschen in den Urlaubsregionen überall auf der Welt gespielt.

*Minigolf enjoys great popularity in Germany and has become something of a national pastime. It offers recreational fun for the whole family while also being a serious competitive sport for all ages. During the holiday season, minigolf is played with great enthusiasm by many people in tourism destinations all over the world.*

Der Minigolfsport-Verband Bremen/Niedersachsen gehört zu den im LandesSportBund Niedersachsen organisierten Sportfachverbänden und zählt derzeit rund 1.150 Mitglieder in 27 niedersächsischen Sportvereinen. Besonders engagiert zeigt sich der Verband in seiner Jugendarbeit: Die Aus- und Fortbildung von Jugendleiterinnen und

*The Minigolf Federation of Bremen and Lower Saxony is among the bodies organised within the state sports federation for Lower Saxony, currently numbering some 1,150 members in 27 sports clubs throughout the federal state. The Federation is particularly dedicated to its young players, with training*



-leitern sowie Trainerinnen und Trainern genießt Priorität.

*of youth leaders and coaches enjoying top priority.*

Aber auch der Leistungssport kommt bei uns in Niedersachsen nicht zu kurz. Niedersächsische Vereine repräsentieren den Verband bis in die höchsten Spielklassen. Sportlerinnen und Sportler aus Niedersachsen haben schon zahlreiche Medaillen bei Deutschen Meisterschaften und Europameisterschaften errungen.

*But the competitive wing of the sport also receives plenty of attention here in Lower Saxony. Clubs from our federal state represent the Federation up to the highest level. Keen minigolfers from Lower Saxony have already won plenty of medals at both the German and European Championships.*

Seit dem Jahr 2002 ist Bad Münden regelmäßig Austragungsort internationaler und nationaler Meisterschaften im Minigolfsport. Im August 2012 wurde hier mit großem Erfolg die Jugend-WM ausgetragen.

*Since 2002, Bad Münden has regularly been the venue for international and national minigolf tournaments. And, last August, the Youth World Championship was held here and proved highly successful.*

Die Sportlerinnen und Sportler finden auf der schönen Anlage im Kur- und Landschaftspark am Deister hervorragende Bedingungen für ihre Wettkämpfe vor. Nicht ohne Grund ist in der Stadt das bundesdeutsche Leistungszentrum für die Bahnensysteme Eternit und Filzgolf angesiedelt.

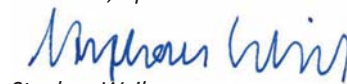
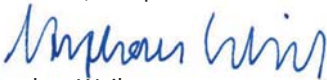
*The competitors will find the Spa Gardens and Landscape Park situated close to the Deister Hills to be an outstanding setting for their contests. It is not without reason that the town is Germany's federal training centre for miniature golf played on Eternit or felt courses.*

Im Namen der Niedersächsischen Landesregierung und auch persönlich wünsche ich den Weltmeisterschaften im Minigolf einen erfolgreichen Verlauf. Ich bedanke mich bei den Verantwortlichen und allen Helfern, die bei der Organisation des Turniers mit großem Elan mitgewirkt haben. Allen Gästen aus dem In- und Ausland wünsche ich einen schönen und erlebnisreichen Aufenthalt in Bad Münden.

*On behalf of myself and the Lower Saxony state government, I wish the Minigolf World Championship the greatest of success. A big thank you goes to the organisers and all the helpers whose wholehearted commitment has helped make this competition what it is. And I would like to wish all the visitors from home and abroad an enjoyable and exciting time here in Bad Münden.*

Hannover, im April 2013

*Hannover, April 2013*



Stephan Weil  
Niedersächsischer Ministerpräsident

Stephan Weil  
Prime Minister of Lower Saxony

